

從傳統領域調查及社區製圖課程與部落合作 之探討——以桶壁部落桶後溪爲例

伝統的空間調査およびコミュニティ製図カリキュラムと村落との協力に関する考察 -桶壁村落の桶後渓を例として

Traditional Territory Survey and Participatory Mapping Courses with Indigenous Community Collaboration: A Case from Tampya Community along Tonghou Creek

文・圖|田原(大桶山泰雅藝術館負責人)

大桶山幣和北市烏水區最靠近都 市的邊界,孕育了泰雅族南勢 溪流域的桶壁部落,桶壁部落 主要以泰雅族人所組成,清代 時期族人稱為kayu'(熬酒桶 山),日治時期稱之為桶壁 社, 國民政府來台後稱為忠治 村,因台北縣升格為直轄市之 後現今稱忠治里,戶數約為564 戶、人口約為1.875人。忠治里 可分為堰堤與桶壁兩大社 區,桶壁部落正坐落於大桶 山壁之中的桶壁社區,桶壁 (Tampya) 部落的大桶山地形 相似酒甕(如圖),因此過去 祖先稱之為「kayu'(甕)」。

桶壁獵場——桶後溪(族語: Gong Loman kobu)

桶後溪位於桶壁部落大桶 山後,從烏來老街口的烏來大



桶壁角部落空照圖。

橋流至南勢溪,再流向大台北 地區。桶後溪是桶壁部落與鳥 來部落泰雅族人長期mlata (狩獵)的場域,當代的族人 除了在桶後溪實踐文化與生活 之外,也會與產業連結,帶著 登山客爬桶後越嶺至官蘭縣。 近年來因林業保育署積極推動 劃設「桶後溪自然保護區」並 進行部落說明會,過程中族人 回想起過去與祖先們一起生活 的時光,對於舊地名以及各地

形的描述,都充滿故事與文化 意義。族人生活的部落地圖雖 沒有實體劃設呈現出來,卻早 已深深地烙印在我與族人心 中。因此筆者有機會和國立政 治大學社區製圖與傳統領域調 查課程,有了初步的合作動 機。

傳統領域調查與社區製圖課程 介紹

筆者從 2022 年就讀國立





政大民族系原住民社區製圖與自然資源管理課程移地教學——桶後溪停機坪耆老講開

政治大學原住民土地政策與環 境規劃碩士專班(以下簡稱為 原專班) 時,曾修過官大偉教 授與陳怡萱教授開設的計區製 圖與傳統領域調查課程(以下 簡稱社區製圖課程),在機緣 巧合下開啟了政大原專班與烏 來區各部落進行社區製圖的教 育合作。回想當時筆者還是學 生,在各部落許多耆老的協助 之下,才能順利完成課程訓 練。筆者激請了德拉楠部落的 王軍二、阮吉雄耆老以及下盆 部落的黃德讓、潘文三、林阿 財耆老,接著邀請烏來部落的 楊建福耆老、汪秀琴老師,以 及周瑞祥、周明裕兩位兄長, 還有筆者在桶壁部落的家族親 友與舅舅們,每一位都給予許 多重要幫助。

2025 年再次與政大原專

班製圖課程連結,今年由陳怡 **菅教授與蕭惠中教授共同開設** 此課,將課程規劃了四次的部 落田野調查,以烏來泰雅族桶 後溪流域作為課程主要田野調 查學習範圍,課程延續了官老 師先前在烏來區的田野調查模 式,本學期透過與兩位開課老 師的討論,確認了製圖課程場 域與田野進行方式。首先,安 排學生們親自走進桶後溪,以 「一車一耆老三學生」的方 式,讓耆老們沿途分享泰雅族 人在此地生活的點點滴滴,讓 學生們走進溪谷聽著耆老敘述 生活,彷彿穿越時空,從地景 中閱覽殖民與政策變遷的痕 跡,回程時也採用「一車一耆 老三學生」的方式,但與不同 的耆老交換共乘,以交叉紀錄 和聆聽的方式,累積更豐富且 多元的生命故事;接著在第

圳 沒 形 的 的 時 部 描 族 述 劃 眀 都 生 於 設 早 活 充 現 的 滿 圳 调 出 部 故 程 極 事 以 中 推 圳 與 族 動 劃 設 桶 過 後 去與祖 溪 自 護

二、三次課程中,分別邀請不同部落的耆老,透過 Google 地圖的方式進行標記與敘述,請長輩們逐一分享他們在桶後溪人生中的精彩旅程。最後邀請桶壁部落與烏來部落的主席、耆老、族人們,參與課程期末成果說明會,透過學生分享本學期在桶後溪田野調查的心得與成果報告,讓我與族人重新確認了族人生活的部落地圖。

起 -



桶後溪田野調查初步成果圖(本課程提供)。

區全區劃設為永續利用區 對 明 進 保 護 時 保 將會把桶後 品 禁 護 業署 進 止 區 行 烏 來區 文化 則 , 避 口 免 溪 泰 頭 活 人自然 造 雅 承 動 諾 與 族

自然生態的

珍

貴物

招

開

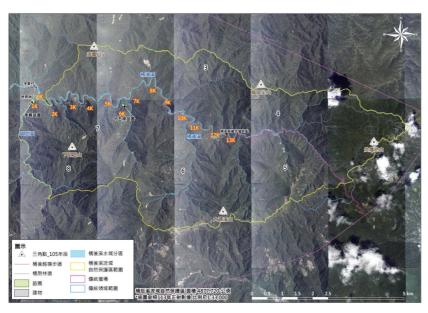
,



劃設自然保護區vs部落地圖

筆者在2022年至2025年之 間參與多次林業保育署新竹分 署桶後溪劃設自然保護區的說 明會,保育署人員提供給部落 一張預計劃設自然保護區的桶 後溪地圖,從國家的圖與原專 班課程的圖,這兩張圖的參與 過程筆者做一些初步的分析與 探討。

國家劃設自然保護區:桶 後溪位於國有林班地,屬於林 業及自然保育署(以下簡稱林 業署)新竹分署烏來工作站的 第3、4、5、6、7、8林班地, 每個林班地界線與範圍非常清 楚,從桶後林道0.0k開始劃至 13.0k後的第4與第5林班地結 束,1K有林業署的孝義苗 圃、6k有十五哩苗圃、12k有 舊行館(在地通稱:桶後招待 所),林業署招開說明會時, 解釋劃設自然保護區的最大目 的是保護自然生態的珍貴物 種、保育類動物、鳥類等,且 禁止一般遊客進入保護區,避 免造成亂丟垃圾、野炊、焚火 等破壞。說明會時林業署則口 頭承諾,絕對不會禁止烏來區 泰雅族人進入保護區進行文化 活動與狩獵行為,將會把桶後 溪自然保護區全區劃設為永續 利用區(保護區分成三種類型 的區域:核心區、緩衝區、永 續利用區三類。核心區以及緩 衝區為禁獵區,永續利用區為 可狩獵的區域),並在多次的 說明會中林業署也承諾,會尊 重在地泰雅族人對桶後溪的文 化使用權,以及協助部落守護 傳統領域及發展文化產業的共 管方式。2025年6至8月,桶壁



2025保育署劃設桶後自然保育區(林業署人員提供)。

及烏來兩部落陸續通過部落會 議同意,目前正與林業署籌備 桶後溪共管會,這經歷了4至5 年的對話與協調劃設桶後溪自 然保護區的過程,筆者心中始 終五味雜陳,在當代的政策 下,這樣的程序,真的能達到 族人與政府的雙贏嗎,為此筆 者先留下伏筆。

社區製圖課程一部落地 圖:桶後溪在製圖課程田野調 查的成果中,運用深度訪談與 參與式製圖的研究方法,筆者 從學生們的報告中初步分析 出,在傳統領域的空間裡,沒 有完整的界線、範圍或屬於誰 的權力,而是在部落族人相互 交織的故事中,有時重疊、有 時合作、有時獨立行動、有時 群體出發,融合部落族人在桶 後溪長期生活實踐文化與維繫 生態,不僅是魚場、獵場,也 是族人們走走、看看,思念祖 先身影的地方。把這些故事繼 續傳承給下一代,從報導人提 供的資訊中,看到猴子的故 事、祖先曾跌倒撞傷頭的故 事、還有遇見豪雨在森林闖蕩 的故事等等,在族人由內而外 的真情流露下,期許政府全面 的管理施政能多從部落族人們 的角度來劃設自然保護 區。

結語

社區製圖這門課程,不僅讓學生們學習到田野方法與工具使用,更讓族人們體會到跨家族、跨部落、跨領域的交流與合作,也再次凝聚部落族人們共同學習,一起成為部落發聲的力量,讓世人知道,傳統領域並非一個由界線及固定範圍劃設,

產出的權力象徵及利器,而是 族人與土地連結,用生命與大 自然共存,並從中學習合作、 互信且互相尊重的生活領域。 筆者從本課程田野調查的部落 者老協助中,看見族人用古老 且豐富的故事,呈現出原住民 族傳統領域多面向的意義與文 化內涵。◆



田原

新北市烏來區忠治里桶壁部落人,泰雅族。1989年生。政治大學土地政策與環境規劃原住民碩士。現任大桶山泰雅藝術館負責人,曾擔任輔仁大學原住民語言及文化課程講師、新北市永和社區大學原住民文化社顧問兼講師。目前在新北市烏來區桶壁部落開設大桶山泰雅藝術館,以泰雅族生活藝術展現的教學空間,透過泰雅族文化與當代議題結合,展

現出獨特的小旅行遊程,讓從外地到部落的人,除了享受自然也能貼近人 文。